

Dy'Gwener, 11 a vis Gortheren 2025
13.30–15.30



Warlinen - Teams

Rol Negys | Agenda

1. Diharesow (*Apologies*)
2. Kovnotennow an kuntelles 23/05/2025
3. Maters ow sordya (a-der maters kampollys a-woles)

GOVERNANS (Governance)

4. Governans (*Governance*)
 - o Draft Work plan 2025-26
 - o Trustees & panel membership
 - o Cornish Language Strategy 2025-35 consultation
5. Pennskol Karesk (*Exeter University*)
 - o Teaching and research
 - o Skians

NOWYDHHEANSOW AN PANELLOW (*Panel updates*)

6. Gerlyver (*Dictionary*)
 - o Proposal for dictionary data migration
 - o Dictionary database – Adding approved entries (letter lists and term lists)
7. Termonieth (*Terminology*)
 - o Terminology log
 1. Letters E and F – for approval
 2. Letters – panel working on G-J
 3. Table of Elements pending
 - o Translation Service Google Docs list & enquiries
8. Hwithrans (Research)
 - o Recent requests and subject papers
9. Henwyn Tyller (*Place names*)
 - o Ongoing work and recent enquiries
10. Negys aral (*AOB*)

11. Nessa kuntelles

- o 26 mis Gwynngala



Bord Dyghtyans Management Board

Kovnotyansow an kuntelles synsys: Dy'Gwener 11 mis Gortheren 2025

Draft Minutes of the meeting held: Friday 11 July 2025

Attendees: S Margetts (Chair), J Edmondson, K George, J Lowe, M Pierce, E Tackley, M Trevethan

In attendance: K Neale; S Rogerson

#	Item	Action
1	Diharesow (Apologies)	
	None	
2	Kovnotennow an kuntelles 23/05/2025 (Minutes of the meeting 23/05/2025)	
	Minutes of the meeting dated 23 May 2025 were read and agreed. Proposed: JE; Seconded: ET. Approved by a show of hands.	
3	Maters ow sordya (Matters arising)	
	Included in agenda items.	
4	Governans (Governance)	
a	Draft Work Plan 2025–26	
	Completion of the dictionary letter lists continues as the main focus. Once the first round is complete, it will free up time for both Terminology and Board.	
b	Trustees & panel membership	
	ACTION: Panel Chairs to receive a copy of the AK Code of Conduct to be shared with the members interested in continuing. Membership will be updated each year to help monitor active participation. GT was the next trustee due to roll off in 2026.	SR

#	Item	Action
c	Cornish Language Strategy 2025-35 consultation	
	<p>COMPLETE: Arrange an extraordinary meeting to discuss the 2025-25 strategy, inviting the AK Board, panel members, and the Translation Service.</p> <p>Members of the various AK groups will be invited to a community engagement session in July 2025.</p> <p>A collective submission from organisations, including Akademi Kernewek, was welcomed. There will be further opportunities later in the year to help refine the final strategy.</p>	
5	Pennskol Karesk (Exeter University)	
a	Teaching and research	
	Item deferred	
b	Skians 2025	
	It was agreed that Skians would take place on Saturday 8 November.	
	Nowydhheansow an Panellow (Panel updates)	
6	Gerlyver (Dictionary)	
	<p>DEFERRED: Explore methods to raise the profile and ranking of the online dictionary, including paid ranking boosts and improving SEO.</p> <p>COMPLETE: Bring a formal proposal to the next Board meeting regarding the migration of AK dictionary data.</p> <p>Following the existing dictionary database reaching its end of life, a formal proposal was presented to the Board outlining the work involved.</p> <p>The potential functions of a Dictionary Panel was discussed, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> Improving entries with disambiguation, examples of use, and listing in order of use. Terminology has taken on a certain amount of these functions, which is an added difficulty. Considering the dictionary end user and what would help them to use it more effectively. 	CLO

#	Item	Action
7	Termonieth (Terminology)	
a	Letters E and F for approval	
	<p>Letter E</p> <ul style="list-style-type: none"> 97/98 items agreed. Proposed: JE, seconded: ET. Approved by a show of hands. Terminology issues [3]: The decision for 'hummingbird' was brought to Board for a decision. There was a majority approval for <edhen hwyrni>, with 1 abstention. <p>Letter F</p> <ul style="list-style-type: none"> 53/60 items agreed. Proposed: JE, seconded: ET. Approved by a show of hands. <p>DEFERRED: Send 'term 11' and 'skoodhya' documents to Board for review ahead of the next Board meeting.</p>	CLO
b	Letters G–J update	
	<p>Terminology had since completed letter G, with work on letters H, I, and J underway.</p> <p>The Panel had recently worked on terms identified within the Gospel of Mark. A follow-up list will consider terms within the Book of Genesis.</p>	
c	Table of Elements	
	Deferred pending a formal discussion and agreement on mineral suffixes.	
	Suggestions from Translation Service	
	ACTION: Provide MP with a link to the Translation Service term list.	SR
8	Hwithrans (Research)	
	<p>DEFERRED: Convene a special meeting to discuss mineral suffixes and any related terms.</p> <p>It was suggested to open this discussion up for any speakers with relevant expertise and interested parties. The preferred option was an online session after September to be coordinated with Research and Terminology.</p>	CLO

#	Item	Action
	Terminology enquiries – Term 15 document	
	<ul style="list-style-type: none"> • Falsgober/falsgobra: Recommending <i>falswober</i> and <i>falswobra</i>. • Fennel: The two known attestations may be of separate origin. The recommendation was to list the forms as variants: <i>fenogel (M)</i> and <i>funil (L)</i>. • Fyrat: This was a suspected Cornish dialect term. The recommended spelling was <i>firat</i> with the plural of either <i>firatow</i> or <i>firatys</i>. • Fram: Both plurals <i>framow</i> and <i>framys</i> are acceptable. • Sparkling wine: Recommending <i>lughwin</i> ‘sparkling wine’. • Henbane: This appears in VC as <i>gahen</i>. The recommendation was to retain this spelling, treating it as a collective noun with the singulative <i>gahenen</i>. • Fruitful: There was no clear justification for <i>fruster</i>, therefore the recommendation is to use <i>feythter</i> instead. • Gorlewin: Recommending the removal of <i>gogledh orlewin</i> and exclusively use the names found in Rod Lyon’s Compass Paper. • Gwersella: Recommending removal of <i>gwersella</i> as an unnecessary construction. • Gostel: Due to the uncertain etymology, it was recommended to remove the sense ‘riot’ and use <i>drogdervans</i> instead. • Gwi: Breton uses <i>gwi</i> in reference to the World Wide Web. Recommending <i>An Gwi</i> ‘The Web’ and <i>gwi</i> ‘web’ as a masculine noun. • Belt derivatives: There is no case to feature the plural <i>-ygyow</i> following <i>grugys</i>. 	
b	Recent requests and subject papers	
	N/A	
9	Henwyn Tyller (Place-names)	
a	Gorsedh booklet 2025	
	Work was complete on the 2025 booklet, including Marazion and surrounding parishes with mining and coastal features.	

#	Item	Action
b	Ongoing work and recent enquiries	
	JE took part in the Yeghes! Archaeology Open Day on 6 July, helping to explore links with placenames and archaeological terms in Cornish. A similar event was planned for 2026.	
10	Negys aral (AOB)	
	Neil Kennedy to be invited to the September or November Board meeting to discuss the SWF convergence proposals.	
11	Nessa kuntelles (Next meeting)	
	Friday 26 September 2025, 1.30-3.30pm	